

شماره: ۳۵۲/۱۴۲۹۷۲

تاریخ: ۱۳۸۵/۰۹/۱۵

پیوست:

بسته

جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
رئیس

۱۵/۱۱/۸۵۹۹
۱۵/۹/۸۵

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه
الحاق به کنوانسیون حفاظت از گونه های مهاجر وحشی که به مجلس شورای اسلامی
تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی مورخ ۱۳۸۵/۹/۷ مجلس عیناً به تصویب
رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی





باسمه تعالی

لایحه الحاق به کنوانسیون حفاظت از گونه‌های مهاجر وحشی

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می‌شود به کنوانسیون حفاظت از گونه‌های مهاجر وحشی ملحق شود و اسناد تصویب را به امین اسناد بسپارد. تبصره - در اجرای بند (۲) ماده (۱۳) کنوانسیون مذکور، اصل یکصدوسی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران رعایت خواهد شد.

بسم الله الرحمن الرحيم

کنوانسیون حفاظت از گونه‌های مهاجر وحشی

طرفهای متعاقد:

با اعتقاد به این که جانوران وحشی در اشکال بی شمارشان، بخش غیرقابل جایگزین سیستم طبیعی کره زمین را تشکیل می‌دهند که باید برای سعادت بشریت حفظ شوند؛

با آگاهی از این که تمامی نسلهای بشری باید منابع کره زمین را برای نسلهای آینده حفظ کنند و ملزم هستند که از حفظ و بهره‌برداری خردمندانه این میراث در جایی که به کار گرفته می‌شود اطمینان حاصل نمایند؛

با آگاهی از ارزش در حال رشد جانوران وحشی از نقطه نظر زیست محیطی، بوم‌شناسی، نسل‌شناسی، علمی، زیبایی‌شناسی، تفریحی، فرهنگی، آموزشی، اجتماعی و اقتصادی؛

با ابراز نگرانی به ویژه در مورد گونه‌های جانوران وحشی که از فراز محدوده قلمرو ملی آنها و یا به خارج از آن مهاجرت می‌کنند؛

با تصدیق این که دولتها، حامی گونه‌های مهاجر جانوران وحشی که درون

محدوده قلمرو ملی آنها زندگی می‌کنند و یا از فراز آنها عبور می‌کنند، هستند و باید باشند؛

با اعتقاد به این که حفاظت و مدیریت کارآمد گونه‌های مهاجر جانوران وحشی که بخشی از دوره زندگی خود را در محدوده قلمرو ملی آنها می‌گذرانند، مستلزم اقدام هماهنگ تمامی دولت‌ها است؛

با یادآوری توصیه سی و دو برنامه عمل مصوب کنفرانس محیط انسانی سازمان ملل متحد (استکهلم - ۱۳۵۱ هجری شمسی برابر با ۱۹۷۲ میلادی) و ذکر آن در بیست و هفتمین نشست مجمع عمومی سازمان ملل متحد، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - تفسیر

(۱) - از نظر این کنوانسیون:

الف - «گونه‌های مهاجر» به تمام یا هر بخش جغرافیایی جداگانه از جمعیت هرگونه یا زیرگونه جانوران وحشی، بخش قابل توجهی از جمعیت گونه‌هایی که به صورت دوره‌ای و قابل پیش‌بینی از فراز محدوده قلمرو ملی یک یا چند کشور عبور می‌کنند، اطلاق می‌شود.

ب - «وضعیت حفاظتی یک گونه مهاجر» به مجموعه عوامل مؤثر بر گونه‌های مهاجر اطلاق می‌شود که ممکن است بر توزیع و فراوانی درازمدت آنها اثرگذار باشد.

ج - «وضعیت حفاظتی» زمانی مطلوب به حساب خواهد آمد که:

۱ - اطلاعات مربوط به پویایی جمعیت گونه‌های مهاجر نشان دهد که آنها خودشان را در درازمدت به عنوان جزئی قابل دوام از اکوسیستم حفظ می‌کنند.
۲ - در درازمدت مسیر مهاجرت گونه‌های مهاجر نه در حال کاهش یافتن باشد و نه احتمال کاهش پیدا کردن داشته باشد.

۳ - زیستگاه کافی برای نگهداری جمعیت گونه‌های مهاجر در حال حاضر وجود داشته باشد و در آینده قابل پیش‌بینی و در درازمدت وجود خواهد داشت.

۴ - تا اندازه‌ای که به صورت بالقوه اکوسیستم‌های مناسب وجود دارد و تا اندازه‌ای که مطابق بامدیریت خردمندانه حیات وحش باشد، توزیع و فراوانی گونه‌های

- مهاجر به پوشش و سطح تاریخی خود نزدیک شود.
- د - «وضعیت حفاظتی» زمانی نامطلوب است که هر کدام از شرایط ذکر شده در جزء (ج) این بند تأمین نشود.
- ه - «در خطر» در رابطه با یک گونه مهاجر خاص بدین معنی است که آن گونه مهاجر در سراسر یا بخش قابل توجهی از مسیر خود در خطر انقراض قرار دارد.
- و - «مسیر مهاجرت» به تمامی مناطق خشکی و آبی اطلاق می‌شود که یک گونه مهاجر در آن سکنی گزیده، موقتاً توقف کرده یا از فراز آنها در هر زمانی از مسیر عادی مهاجرتش عبور می‌کند.
- ز - «زیستگاه» به هر منطقه‌ای در مسیر مهاجرت یک گونه مهاجر اطلاق می‌شود که دارای شرایط مناسب زیستی برای آن گونه باشد.
- ح - «کشور مسیر مهاجرت» برای یک گونه مهاجر خاص به هر کشوری (و در صورت اقتضاء هر طرف متعاقد دیگر موضوع جزء (ک) این بند) که بر قسمتی از مسیر مهاجرت یک گونه مهاجر اعمال صلاحیت می‌کند یا کشور صاحب پرچم کشتی‌هایی که خارج از محدوده قلمرو ملی مشغول صید آن گونه مهاجر می‌باشد، اطلاق می‌شود.
- ط - «صید» به گرفتن، شکار، صید، اسارت، آزار، کشتن عمدی یا تلاش برای انجام هر عملی از این قبیل اطلاق می‌شود.
- ی - واژه «موافقتنامه» به موافقتنامه بین‌المللی که در ارتباط با حفظ یک یا چند گونه مهاجر می‌باشد، همان‌گونه که در مواد (۴) و (۵) این کنوانسیون پیش‌بینی شده، اطلاق می‌شود، و
- ک - «طرف متعاقد» به یک کشور یا هر سازمان وحدت اقتصادی منطقه‌ای تأسیس شده توسط کشورهای مستقل اطلاق می‌شود که در زمینه مذاکره، انعقاد و اعمال موافقتنامه‌های بین‌المللی در خصوص موضوعات مشمول این کنوانسیون دارای صلاحیت است و این کنوانسیون در مورد آن لازم‌الاجراء است.
- (۲) - سازمانهای وحدت اقتصادی منطقه‌ای که طرف متعاقد این کنوانسیون هستند در مورد موضوعات مشمول صلاحیت خود باید حقوق مربوط را به‌نام خود

استفاده کنند و وظایفی را که این کنوانسیون به کشورهای عضو آن سازمان محول کرده، انجام دهند. در چنین مواردی کشورهای عضو این سازمانها حق ندارند که از این حقوق به صورت انفرادی استفاده کنند.

(۳) - هر جا در این کنوانسیون اتخاذ تصمیم‌گیری با اکثریت دو سوم یا اتفاق آراء «طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده» پیش‌بینی شده باشد به معنی «طرفهای متعاقد حاضری است که رأی مثبت یا منفی می‌دهند». طرفهای متعاقدی که از رأی‌گیری امتناع می‌ورزند در شمار «طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده» برای تعیین اکثریت به حساب نمی‌آیند.

ماده ۲ - اصول بنیادی

۱ - طرفهای متعاقد ضمن تصدیق اهمیت حفاظت از گونه‌های مهاجر و توافق کشورهای مسیر مهاجرت برای اقدام در این خصوص، هر زمان که امکانپذیر و مناسب باشد، به گونه‌های مهاجری که وضعیت حفاظتی آنها نامطلوب است، توجه ویژه خواهند نمود و اقدامات لازم و مقتضی را برای حفاظت این قبیل گونه‌ها و زیستگاههای آنان به صورت انفرادی و یا با همکاری دیگران اتخاذ خواهند کرد.

۲ - طرفهای متعاقد ضرورت به‌کارگیری اقداماتی به منظور اجتناب از در معرض خطر افتادن گونه‌های مهاجر را تصدیق می‌نمایند.

۳ - طرفها به‌ویژه:

الف - باید تحقیقات مربوط به گونه‌های مهاجر را ارتقاء داده، در آن همکاری نموده و از آن حمایت نمایند.

ب - در تأمین حفاظت فوری از گونه‌های مهاجر مشمول پیوست (۱) تلاش خواهند کرد.

ج - در انعقاد موافقتنامه‌های پوشش‌دهنده حفاظت و مدیریت گونه‌های مهاجر مشمول پیوست (۲) تلاش خواهند کرد.

ماده ۳ - گونه‌های مهاجر در معرض خطر انقراض: پیوست (۱)

۱ - پیوست (۱) گونه‌های مهاجری را شامل می‌شود که در معرض خطر انقراض هستند.

۲ - یک گونه مهاجر به شرط این که شواهد معتبر، شامل بهترین شواهد علمی در دسترس نشان دهد که گونه مورد نظر در معرض خطر انقراض قرار دارد، می‌تواند در فهرست (۱) قرار گیرد.

۳ - یک گونه مهاجر زمانی از پیوست (۱) حذف می‌شود که کنفرانس طرفهای متعاقد تعیین کند که:

الف - شواهد معتبر، شامل بهترین شواهد علمی در دسترس، نشان می‌دهد که گونه مورد نظر بیش از این در معرض خطر انقراض قرار ندارد، و

ب - گونه مورد نظر احتمال ندارد به دلیل حذف از پیوست (۱) و در نتیجه توقف حفاظت آن، مجدداً در معرض خطر انقراض قرار گیرد.

۴ - طرفهای متعاقدی که در میان کشورهای مسیر مهاجرت یک گونه فهرست شده در پیوست (۱) قرار دارند در جهت نیل به موارد زیر تلاش خواهند نمود:

الف - حفاظت و جایی که عملی و مناسب است، احیای زیستگاه گونه‌ای که در حذف خطر انقراض گونه، از اهمیت برخوردارند.

ب - در صورت اقتضاء، جلوگیری، حذف یا کاهش تأثیرات منفی فعالیتها یا مواعی که به طور جدی از مهاجرت گونه جلوگیری یا ممانعت به عمل می‌آورند؛ و

ج - تا اندازه‌ای که عملی و مناسب است، جلوگیری، کاهش یا کنترل عواملی که گونه‌ها را در معرض خطر و یا احتمالاً در معرض خطر بیشتر قرار می‌دهند، از جمله نظارت شدید بر معرفی و کنترل یا حذف گونه‌های بیگانه که اخیراً معرفی شده‌اند.

۵ - طرفهای متعاقدی که در میان کشورهای مسیر مهاجرت یک گونه فهرست شده در پیوست (۱) قرار دارند صید جانوران متعلق به چنین گونه‌ای را ممنوع خواهند ساخت.

استثنائات این ممنوعیت تنها موارد زیر است:

الف - صید برای مقاصد علمی باشد.

ب - صید برای تقویت تکثیر یا بقای گونه متأثر باشد.

ج - صید برای امرار معاش سنتی استفاده‌کنندگان از این گونه باشد، یا
د - رویدادهای غیرعادی پیش بیاید، به شرط این که این استثنائات در مقدار
معین و در زمان و مکان محدود باشند. این قبیل صید کردن نباید به زیان گونه مورد نظر
باشد.

۶ - کنفرانس طرفهای متعاقد ممکن است به طرفهای متعاهدی که در میان
کشورهای مسیر مهاجرت یک گونه فهرست شده در پیوست (۱) قرار دارند توصیه کند
که اقدامات بیشتری را در صورت اقتضاء به نفع گونه مورد نظر اتخاذ کنند.
۷ - طرفها، دبیرخانه را در اسرع وقت از هرگونه استثناء به‌کار گرفته شده
براساس بند (۵) این ماده آگاه خواهند کرد.

ماده ۴ - گونه‌های مهاجر موضوع موافقتنامه‌ها: پیوست (۲)

۱ - پیوست (۲) گونه‌های مهاجری را فهرست خواهد کرد که وضعیت
حفاظتی نامطلوبی داشته و حفاظت و مدیریت آنها موافقتنامه‌های بین‌المللی را می‌طلبند
و همچنین گونه‌هایی که وضعیت حفاظتی آنها به گونه‌ای است که همکاریهای
بین‌المللی حاصل از همکاری بین‌المللی، منفعت قابل توجهی به آنها می‌رساند.
۲ - در صورت اقتضاء، یک گونه مهاجر ممکن است در پیوست (۱) و
پیوست (۲) فهرست شود.

۳ - طرفهای متعاهدی که در میان کشورهای مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست
شده در پیوست (۲) قرار دارند باید در انعقاد موافقتنامه‌هایی که به نفع گونه‌ها بوده
تلاش نموده و به گونه‌هایی که در وضعیت حفاظتی نامطلوبی قرار دارند، اولویت
بدهند.

۴ - طرفهای متعاقد تشویق می‌شوند تا اقداماتی را در زمینه انعقاد
موافقتنامه‌های مربوط به هر جمعیت یا هر بخش جدای جغرافیایی جمعیت هرگونه یا
زیرگونه جانوران وحشی که به صورت دوره‌ای از فراز یک یا چند محدوده قلمرو ملی
عبور می‌کنند، به ثمر برسانند.

بسته

۵ - یک نسخه از هر موافقتنامه منعقد شده به موجب مفاد این ماده در اختیار دبیرخانه قرار خواهد گرفت.

ماده ۵ - راهبردهای موافقتنامه‌ها

۱ - هدف هر موافقتنامه احیای گونه مهاجر مورد نظر در یک وضعیت حفاظتی مطلوب یا حفظ آن در وضعیت موجود خواهد بود. هر موافقتنامه باید با جوانبی از حفاظت و مدیریت گونه مهاجر سروکار داشته باشد که به منظور نیل به هدف فوق به کار گرفته شده است.

۲ - هر موافقتنامه باید تمامی مسیر مهاجرت گونه را پوشش داده و برای الحاق تمامی کشورهای مسیر مهاجرت آن گونه، گرچه عضو این کنوانسیون نباشد، مفتوح باشد.

۳ - موافقتنامه باید در صورت امکان با بیش از یک گونه مهاجر سروکار داشته باشد.

۴ - هر موافقتنامه باید:

الف - گونه مهاجر تحت پوشش را شناسایی کند.

ب - مسیر مهاجرت گونه مورد نظر را تشریح نماید.

ج - پیش‌بینی نماید که هر طرف متعاقد، مرجع ملی مربوط جهت اجرای موافقتنامه را تعیین نماید.

د - در صورت نیاز و برای کمک به اجرای اهداف موافقتنامه، پایش آن و تهیه گزارشهایی برای کنفرانس متعاهدین تشکیلات مناسبی ایجاد کند.

ه - رویه‌هایی برای حل و فصل دعاوی میان طرفهای موافقتنامه ایجاد نماید.

و - حداقل هر نوع صید گونه‌های پستانداران دریایی را که در دیگر موافقتنامه‌های چندجانبه اجازه داده نشده ممنوع سازد و امکان الحاق کشورهای را که در مسیر مهاجرت گونه مورد نظر مهاجر قرار ندارند به موافقتنامه، فراهم نماید.

۵ - در صورت اقتضاء و امکان، هر موافقتنامه باید موارد زیر را تأمین نماید:

الف - بررسی دوره‌ای وضعیت حفاظتی گونه مهاجر مورد نظر و شناسایی

بررسی

- عواملی که ممکن است برای این وضعیت مضر باشند.
- ب - طرحهای حفاظتی و مدیریتی هماهنگ.
- ج - تحقیق در زمینه بوم‌شناسی و پویایی جمعیت گونه مهاجر مورد نظر باتوجه ویژه به مهاجرت.
- د - تبادل اطلاعات مربوط به گونه مهاجر مورد نظر، باتوجه ویژه به تبادل نتایج تحقیقات و آمارهای مرتبط.
- ه - حفاظت و در صورت نیاز و امکان احیای زیستگاههای بااهمیت در ابقاء وضعیت حفاظتی مطلوب و حراست از زیستگاهها درمقابل اختلالاتی که برای گونه مهاجر مورد نظر مضر است، از جمله کنترل شدید معرفی گونه‌های بیگانه جدید و یا کنترل گونه‌های بیگانه معرفی شده سابق.
- و - نگهداری شبکه‌ای از زیستگاههای مناسب که به نحو مقتضی در مسیرهای مهاجرت قرار گرفته باشند.
- ز - جایی که به نظر مناسب می‌آید، ایجاد زیستگاههای مطلوب جدید برای گونه مهاجر مورد نظر یا معرفی مجدد گونه مورد نظر در زیستگاههای مطلوب.
- ح - تا سرحد امکان، حذف یا جبران فعالیتها یا موانعی که از مهاجرت ممانعت به عمل می‌آورند.
- ط - جلوگیری، کاهش یا کنترل رهاسازی مواد مضر برای گونه مهاجر در زیستگاههای آنها.
- ی - اتخاذ اقداماتی مبتنی بر اصول بوم‌شناسی به منظور کنترل و مدیریت صیدگونه مهاجر مورد نظر:
- ک - تدوین روشهایی برای اقدامات هماهنگ جهت ممانعت از صید غیرقانونی.
- ل - تبادل اطلاعات درخصوص تهدیدات جدی علیه گونه مهاجر مورد نظر.
- م - اتخاذ رویه‌های اضطراری به منظور تقویت سریع و قابل توجه اقدامات حفاظتی در زمانی که وضعیت حفاظتی گونه مهاجر به شدت متأثر می‌شود، و
- ن - ارائه آگاهیهای کلی درخصوص مفاد و اهداف موافقتنامه به عموم.

ماده ۶ - کشورهای مسیر مهاجرت

- ۱ - دبیرخانه با استفاده از اطلاعات واصله از طرفهای متعاقد، فهرستی از کشورهای مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در پیوستهای (۱) و (۲) را به صورت روزآمد نگهداری خواهد نمود.
- ۲ - طرفهای متعاقدی که در مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در پیوستهای (۱) و (۲) قرار دارند دبیرخانه را از این موضوع مطلع ساخته و اطلاعات مربوط به کشتی‌های صاحب پرچمی که خارج از محدوده قلمرو ملی آنها مشغول صیدگونه مهاجر مورد نظر بوده و در صورت امکان اطلاعات مربوط به طرحهای آینده در مورد چنین صیدی را تأمین خواهند نمود.
- ۳ - طرفهای متعاقدی که در زمره کشورهای مسیر مهاجرت گونه‌های فهرست شده در پیوستهای (۱) و (۲) می‌باشند باید کنفرانس طرفهای متعاقد را از طریق دبیرخانه و حداقل شش ماه قبل از برگزاری نشست‌های عادی کنفرانس، از اقداماتی که برای اجرای مواد این کنوانسیون در خصوص این گونه‌ها اتخاذ کرده‌اند، مطلع سازند.

ماده ۷ - کنفرانس طرفهای متعاقد

- ۱ - کنفرانس طرفهای متعاقد، رکن تصمیم‌گیرنده این کنوانسیون می‌باشد.
- ۲ - دبیرخانه باید نشست کنفرانس طرفهای متعاقد را در مدت زمان دو سال پس از لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون تشکیل دهد.
- ۳ - پس از آن دبیرخانه باید نشستهای عادی کنفرانس طرفهای متعاقد را در فواصل حداقل سه ساله تشکیل دهد مگر این‌که کنفرانس طرفهای متعاقد تصمیم دیگری اتخاذ نماید و نشستهای فوق‌العاده در هر زمانی که حداقل یک سوم طرفهای متعاقد به صورت کتبی درخواست نمایند، تشکیل خواهد شد.
- ۴ - کنفرانس طرفهای متعاقد باید مقررات مالی این کنوانسیون را ایجاد و آن را تحت بررسی داشته باشد. کنفرانس طرفهای متعاقد در هر نشست عادی خود، بودجه دوره مالی آتی را تصویب خواهد نمود. هر طرف باید مطابق میزانی که به وسیله کنفرانس توافق می‌شود به این بودجه کمک کند. مقررات مالی، از جمله مقررات مربوط

به بودجه و میزان کمکها و نیز تغییر و تعدیل آن با اتفاق آراء طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده تصویب خواهد شد.

۵ - در هر نشست، کنفرانس طرفهای متعاقد اجرای کنوانسیون و به ویژه موارد زیر را بررسی خواهد نمود:

الف - بررسی و ارزیابی وضعیت حفاظتی گونه‌های مهاجر.

ب - بررسی پیشرفت حاصله در زمینه حفاظتی گونه‌های مهاجر به ویژه گونه‌های فهرست شده در پیوست‌های (۱) و (۲).

ج - تهیه مقررات و راهبردهایی که در صورت لزوم به شورای علمی و دبیرخانه در انجام وظایفشان کمک می‌کند.

د - دریافت و مورد ملاحظه قرار دادن گزارش‌های ارائه شده توسط شورای علمی، دبیرخانه، یکی از طرفهای متعاقد یا رکن دائمی که به موجب یک موافقتنامه ایجاد می‌شود.

ه - ارائه توصیه به طرفهای متعاقد به منظور ارتقاء وضعیت حفاظتی گونه‌های مهاجر و بررسی پیشرفتهای حاصله طبق موافقتنامه‌ها.

و - در مواردی که هنوز موافقتنامه‌ای منعقد نشده است، ارائه توصیه‌هایی به منظور تشکیل جلسه از سوی طرفهای متعاقدی که در مسیر مهاجرت یک گونه و یا گروهی از آنها قرار گرفته‌اند به منظور بحث در زمینه اقدامات ضروری برای ارتقاء وضعیت حفاظتی گونه‌ها.

ز - ارائه توصیه به طرفهای متعاقد به منظور ارتقاء کارایی این کنوانسیون.

ح - تصمیم‌گیری در خصوص دیگر اقداماتی که برای اجرای اهداف این کنوانسیون باید اتخاذ شود.

۶ - هر نشست کنفرانس طرفهای متعاقد باید زمان و مکان نشست آینده را تعیین نماید.

۷ - هر نشست کنفرانس طرفهای متعاقد آئین‌نامه آن نشست را تعیین و تصویب خواهد نمود. اتخاذ تصمیم در هر نشست کنفرانس طرفهای متعاقد مستلزم اکثریت دوسوم آراء طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده است، مگر این‌که به گونه

دیگری در این کنوانسیون پیش‌بینی شده باشد.

۸ - سازمان ملل متحد، آژانس‌های تخصصی آن، آژانس بین‌المللی انرژی اتمی و نیز هر کشوری که عضو این کنوانسیون نیست و درمورد هر موافقتنامه، نهاد برگزیده‌شده از سوی اعضای آن موافقتنامه می‌توانند به صورت ناظر در نشستهای کنفرانس طرفهای متعاقد شرکت نمایند.

۹ - هر آژانس یا نهادهای فنی صالح در امر حمایت، حفاظت و مدیریت گونه‌های مهاجر، که دبیرخانه را از تمایل خود مبنی بر شرکت در نشستهای کنفرانس طرفهای متعاقد به صورت ناظر آگاه سازد، در دسته‌بندیهای زیر پذیرفته خواهد شد مگر این که حداقل یک سوم طرفهای متعاقد حاضر به آن اعتراض نمایند:

الف - آژانسها یا نهادهای بین‌المللی، دولتی یا غیردولتی و آژانسها و نهادهای ملی دولتی.

ب - آژانسها و نهادهای ملی غیردولتی که توسط دولت محل استقرار خود بدین منظور پذیرفته شده‌اند. زمانی که این ناظران پذیرفته شدند، حق شرکت در نشستها را دارند اما حق رأی نخواهند داشت.

ماده ۸ - شورای علمی

۱ - کنفرانس طرفهای متعاقد در اولین نشست خود، شورای علمی را به منظور ارائه مشاوره‌های علمی ایجاد خواهد نمود.

۲ - هر طرف متعاقد می‌تواند یک متخصص واجد شرایط را به‌عنوان عضو شورای علمی منصوب نماید. علاوه بر آن، شورای علمی شامل متخصصان صلاحیتداری خواهد بود که توسط کنفرانس طرفهای متعاقد انتخاب و منصوب می‌شوند، تعداد این متخصصان، معیار انتخاب و دوره مأموریت آنان توسط کنفرانس طرفهای متعاقد تعیین خواهد شد.

۳ - شورای علمی با تقاضای دبیرخانه و در صورت لزوم توسط کنفرانس طرفهای متعاقد تشکیل جلسه خواهد داد.

۴ - با تصویب کنفرانس طرفهای متعاقد، شورای علمی، آئین‌نامه خود را

تدوین خواهد کرد.

۵ - وظایف شورای علمی که می‌تواند شامل موارد زیر باشد توسط کنفرانس طرفهای متعاقد تعیین خواهد شد:

الف - تأمین مشاوره علمی به کنفرانس طرفهای متعاقد، دبیرخانه و در صورت تصویب کنفرانس طرفهای متعاقد به هر نهاد ایجاد شده طبق این کنوانسیون، یک موافقتنامه و یا هر طرف این کنوانسیون.

ب - توصیه انجام تحقیقات در زمینه گونه‌های مهاجر و هماهنگی آن، ارزیابی نتایج این تحقیقات به منظور تعیین وضعیت حفاظتی گونه‌های مهاجر و گزارش دهی به کنفرانس طرفهای متعاقد در مورد وضعیتهای حفاظتی و اقدامات مربوط به ارتقاء آنها.

ج - ارائه توصیه به کنفرانس طرفهای متعاقد در خصوص درج یک گونه مهاجر در پیوستهای (۱) و (۲) به همراه اعلام مسیر مهاجرت آن.

د - ارائه توصیه در زمینه اقدامات مدیریتی و حفاظتی خاص گونه‌های مهاجر به کنفرانس طرفهای متعاقد به منظور درج در موافقتنامه‌ها، و

ه - توصیه به کنفرانس طرفهای متعاقد در زمینه راه حل مسائل مرتبط با جنبه‌های علمی اجرای این کنوانسیون به ویژه در ارتباط با زیستگاه گونه‌های مهاجر.

ماده ۹ - دبیرخانه

۱ - برای نیل به اهداف این کنوانسیون، دبیرخانه‌ای ایجاد خواهد شد.

۲ - به محض لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون، دبیرخانه توسط مدیر اجرایی برنامه محیط زیست سازمان ملل متحد تشکیل خواهد شد. وی با صلاحدید خود ممکن است از آژانسهای بین‌الدولی یا غیر دولتی، آژانسهای بین‌المللی یا ملی مناسب و نهادهای فنی صالح در امر حمایت، حفاظت و مدیریت جانوران وحشی کمک بگیرد.

۳ - اگر برنامه محیط زیست سازمان ملل متحد، دیگر قادر به تأمین دبیرخانه نباشد کنفرانس طرفهای متعاقد ترتیبات جایگزین را برای دبیرخانه خواهد اندیشید.

بسته

۴ - وظایف دبیرخانه به شرح زیر خواهد بود:

الف - برگزاری و ارائه خدمات به نشستهای:

۱ - کنفرانس طرفهای متعاقد و

۲ - شورای علمی.

ب - حفظ ارتباط میان طرفها، نهادهای دائمی تشکیل شده طبق موافقتنامه‌ها و

دیگر سازمانهای بین‌المللی مرتبط با گونه‌های مهاجر و ارتقاء آن.

ج - کسب و انتشار گزارشات و دیگر اطلاعات از هر منبع مناسب که برای

پیشبرد اهداف و اجرای این کنوانسیون مؤثر می‌باشد.

د - جلب توجه کنفرانس طرفهای متعاقد به هر موضوعی که مربوط به اهداف

این کنوانسیون می‌شود.

هـ - ارائه گزارشهایی به کنفرانس طرفهای متعاقد در خصوص کار دبیرخانه و

اجرای این کنوانسیون.

و - نگهداری و انتشار فهرست کشورهای مسیر مهاجرت تمامی گونه‌های

فهرست شده در پیوستهای (۱) و (۲).

ز - ترغیب انعقاد موافقتنامه‌ها تحت هدایت کنفرانس طرفهای متعاقد.

ح - نگهداری و قرار دادن فهرست موافقتنامه‌ها در دسترس طرفها و در صورت

درخواست کنفرانس طرفهای متعاقد، تأمین هرگونه اطلاعاتی در خصوص این

موافقتنامه‌ها.

ط - نگهداری و انتشار فهرستی از توصیه‌های ارائه شده توسط کنفرانس

طرفهای متعاقد براساس جزءهای (هـ)، (و) و (ز) بند (۵) ماده (۷) یا تصمیمات متخذه

براساس جزء (ح) همان بند.

ی - تأمین اطلاعات کلی مربوط به این کنوانسیون و اهداف آن برای عموم.

ک - ایفای دیگر وظایفی که طبق این کنوانسیون یا توسط کنفرانس طرفهای

متعاقد به آن سپرده می‌شود.

ماده ۱۰ - اصلاح کنوانسیون

۱ - این کنوانسیون در نشستهای عادی یا فوق‌العاده کنفرانس طرفهای متعاقد

قابل اصلاح می‌باشد.

- ۲ - هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند پیشنهاد اصلاح کنوانسیون را بدهد.
- ۳ - متن هر اصلاحیه پیشنهادی و دلایل آن حداقل یکصد و پنجاه روز قبل از نشستی که قرار است در آن بررسی شود به دبیرکل ارسال خواهد شد و دبیرکل تمامی طرفهای متعاقد را فوری از این موضوع مطلع خواهد ساخت. نظرات طرفهای متعاقد درخصوص متن اصلاحی تا شصت روز قبل از شروع جلسه مورد نظر به دبیرخانه ارسال خواهد شد. دبیرخانه بلافاصله پس از پایان ضرب‌الاجل، تمامی نظرات دریافتی تا آن روز را به اطلاع تمامی طرفهای متعاقد خواهد رساند.
- ۴ - اصلاحات با اکثریت دو سوم آراء طرفهای متعاقد حاضر و رأی‌دهنده به تصویب خواهد رسید.

۵ - هر اصلاحیه تصویب شده درمورد طرفهای متعاقدی که آن را پذیرفته‌اند از نخستین روز سومین ماه پس از تاریخی که دو سوم طرفهای متعاقد اسناد پذیرش خود را به امین اسناد تودیع نموده‌اند، لازم‌الاجراء خواهد شد. درمورد هر طرف متعاقدی که سند پذیرش خود را پس از تاریخ تودیع اسناد پذیرش از سوی دو سوم طرفهای متعاقد، تودیع نماید، اصلاحیه از نخستین روز سومین ماه پس از تاریخ تسلیم سند پذیرش آن طرف لازم‌الاجراء خواهد گردید.

ماده ۱۱ - اصلاح پیوستها

- ۱ - پیوستهای (۱) و (۲) در هر نشست عادی یا فوق‌العاده کنفرانس طرفهای متعاقد قابل اصلاح می‌باشد.
- ۲ - هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند پیشنهاد اصلاح پیوستها را بدهد.
- ۳ - متن هر اصلاحیه پیشنهادی و دلایل آن براساس بهترین شواهد علمی در دسترس حداقل یکصد و پنجاه روز قبل از نشستی که در آن قرار است بررسی شود به دبیرخانه ارسال خواهد شد و دبیرخانه تمامی طرفهای متعاقد را فوری از این موضوع مطلع خواهد ساخت. نظرات طرفهای متعاقد درخصوص متن اصلاحی تا شصت روز به شروع جلسه مورد نظر به دبیرخانه ارسال خواهد شد. دبیرخانه بلافاصله پس از پایان ضرب‌الاجل، تمامی نظرات دریافتی تا آن روز را به اطلاع تمامی طرفهای متعاقد

خواهد رساند.

۴ - اصلاحات توسط اکثریت دو سوم طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده به تصویب خواهد رسید.

۵ - اصلاحیه پیوستها نود روز پس از نشست کنفرانس طرفهای متعاقد که در آن به تصویب رسیده است برای کلیه طرفهای متعاقد، به جز برای طرفهای متعاقدی که براساس بند (۶) این ماده حق شرط در نظر گرفته اند، لازم الاجراء خواهد شد.

۶ - در خلال نود روز پیش بینی شده در بند (۵) این ماده، هر طرف متعاقد می تواند با دادن اطلاعیه کتبی به امین اسناد، حق شرط خود را نسبت به اصلاحیه مورد نظر اعلام نماید. حق شرط نسبت به اصلاحیه می تواند با ارائه اطلاعیه کتبی به امین اسناد پس گرفته شود و در نتیجه اصلاحیه مورد نظر نود روز بعد از پس گرفتن حق شرط، برای آن طرف متعاقد لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۲ - تأثیر بر کنوانسیونهای بین المللی و دیگر قوانین

۱ - هیچ یک از مفاد این کنوانسیون بر تدوین و توسعه حقوق دریاها به وسیله کنفرانس سازمان ملل متحد در خصوص حقوق دریاها که براساس قطعنامه (۲۵) پ ۲۷۵۰ مجمع عمومی سازمان ملل متحد تشکیل شده و نیز دعاوی و نظرات حقوقی حال و آینده هر کشوری در خصوص حقوق دریاها و ماهیت و حوزه صلاحیت کشور ساحلی و صاحب پرچم تأثیر نخواهد گذاشت.

۲ - مفاد این کنوانسیون تحت هیچ شرایطی بر حقوق یا تعهدات هر طرف متعاقد که ناشی از هر معاهده، کنوانسیون یا موافقتنامه موجود باشد تأثیر نخواهد گذاشت.

۳ - مفاد این کنوانسیون تحت هیچ شرایطی بر حق طرفهای متعاقد جهت اتخاذ اقدامات شدیدتر داخلی به منظور حفظ گونه های مهاجر فهرست شده در پیوستهای (۱) و (۲) یا اتخاذ اقدامات داخلی جهت حفظ گونه ای که در پیوستهای (۱) و (۲) فهرست نشده، تأثیر نخواهد گذاشت.

ماده ۱۳ - حل و فصل اختلافات

۱ - هر اختلافی که میان دو یا چند طرف متعاقد در مورد تفسیر یا اجرای مفاد این کنوانسیون بروز کند مشمول مذاکره میان طرفهای متعاقد درگیر در اختلاف خواهد بود.

۲ - اگر اختلاف مورد نظر مطابق بند (۱) این ماده قابل حل نباشد، طرفهای متعاقد می‌توانند با توافق متقابل، اختلاف را به داوری، به‌ویژه دیوان دائمی داوری در لاهه، ارجاع دهند و تصمیم داوری برای طرفهای متعاقد ارجاع دهنده اختلاف، لازم‌الاتباع خواهد بود.

ماده ۱۴ - حق شرط

۱ - مفاد این کنوانسیون مشمول حق شرط کلی نخواهد بود. حق شرطهای خاص را طبق مفاد ماده (۱۱) می‌توان در نظر گرفت.

۲ - هر کشور یا سازمان وحدت اقتصادی منطقه‌ای، در زمان تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق می‌تواند در خصوص هرگونه مهاجر در پیوست‌های (۱) یا (۲) یا هر دو، حق شرط خاص در نظر بگیرد و تا نود روز پس از ارسال اطلاعیه پس گرفتن این حق شرط به طرفهای متعاقد توسط امین اسناد، به عنوان طرف متعاقد نسبت به موضوع آن حق شرط تلقی نخواهد شد.

ماده ۱۵ - امضاء

این کنوانسیون تا تاریخ بیست و دوم ژوئن ۱۹۸۰ میلادی (برابر با اول تیر ماه ۱۳۵۹ هجری شمسی) برای امضاء تمامی کشورها و سازمانهای وحدت اقتصادی منطقه‌ای در بن مفتوح خواهد بود.

ماده ۱۶ - تنفیذ، پذیرش و تصویب

این کنوانسیون منوط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب خواهد بود. اسناد تنفیذ،

پذیرش یا تصویب نزد دولت جمهوری فدرال آلمان که امین اسناد خواهد بود تودیع خواهد شد.

ماده ۱۷ - الحاق

این کنوانسیون پس از روز بیست و دوم ژوئن ۱۹۸۰ میلادی (برابر با اول تیرماه ۱۳۵۹ هجری شمسی) برای الحاق کشورها و سازمانهای وحدت اقتصادی منطقه‌ای که آن را امضاء نکرده‌اند، مفتوح خواهد بود. اسناد الحاق نزد امین اسناد تودیع خواهد شد.

ماده ۱۸ - لازم‌الاجراء شدن

۱ - این کنوانسیون از نخستین روز ماه سوم پس از تاریخ تودیع پنجاهمین سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق نزد امین اسناد لازم‌الاجراء خواهد شد.
۲ - این کنوانسیون برای کشورها یا سازمانهای وحدت اقتصادی منطقه‌ای که آن را پس از تودیع پنجاهمین سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق مورد تنفیذ، پذیرش یا تصویب قرار می‌دهند یا به آن ملحق می‌شوند در نخستین روز سومین ماه پس از تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق توسط آن کشور یا سازمان لازم‌الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۹ - انصراف از عضویت

هر طرف متعاقد در هر زمانی می‌تواند به وسیله اطلاعیه کتبی به امین اسناد، انصراف از عضویت در این کنوانسیون را اعلام نماید. این انصراف دوازده ماه پس از دریافت اطلاعیه انصراف از عضویت توسط امین اسناد نافذ خواهد شد.

ماده ۲۰ - امین اسناد

۱ - نسخه اصلی این کنوانسیون به زبانهای انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، روسی

و اسپانیولی که همگی دارای اعتبار یکسان هستند نزد امین اسناد تودیع خواهد شد. امین اسناد نسخ گواهی شده هر یک از این متون را به کلیه کشورها و سازمانهای وحدت اقتصادی منطقه‌ای که این کنوانسیون را امضاء کرده یا سند الحاق به آن را تودیع نموده‌اند، ارسال خواهد کرد.

۲- امین اسناد پس از مشورت با دولتهای مربوط، نسخ رسمی متن این کنوانسیون را به زبانهای عربی و چینی تهیه خواهد نمود.

۳- امین اسناد تمامی کشورها و سازمانهای وحدت اقتصادی منطقه‌ای امضاءکننده و ملحق شده و دبیرخانه کنوانسیون را از امضاءها، تودیع اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق، لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون، اصلاحات، حق شرطهای خاص و اطلاعیه‌های انصراف از عضویت مطلع خواهد ساخت.

۴- به محض لازم‌الاجراء شدن این کنوانسیون، نسخه‌ای گواهی شده از آن توسط امین اسناد به دبیرخانه سازمان ملل متحد به منظور ثبت و انتشار مطابق ماده (۱۰۲) منشور ملل متحد، ارسال خواهد شد.

با تأیید و تصدیق مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر که بدین منظور به‌طور مقتضی مجاز می‌باشند، این کنوانسیون را امضاء نمودند.

تنظیم شده در بن به تاریخ بیست و سوم ژوئن ۱۹۷۹ میلادی (برابر با دوم تیرماه ۱۳۵۸ هجری شمسی)

پیوست (۱)

کنوانسیون حفاظت از گونه‌های مهاجر وحشی (CMS)

(به همراه اصلاحاتی که توسط کنفرانس اعضا)

در سال‌های ۱۹۸۵، ۱۹۸۸، ۱۹۹۱، ۱۹۹۴، ۱۹۹۷، ۱۹۹۹ و ۲۰۰۲ انجام شده است.)

تاریخ اجراء: از ۲۳ دسامبر ۲۰۰۲

تفسیر:

۱- گونه‌های مهاجر موجود در این ضمیمه به طرق زیر مشخص می‌شوند:

(a) با نام گونه یا زیرگونه یا

(b) شامل کل گونه‌های مهاجری است که در تاکسون بالاتر قرار دارند و یا اینکه به آن بخش خاص تعلق دارند.

۲- سایر منابع متعلق به تاکسون‌های بالاتر از گونه صرفاً به منظور دستیابی به اطلاعات، یا طبقه‌بندی می‌باشند.

۳- علامت اختصاری "(S.L)" مبین نام علمی است که به معنی عام مورد استفاده قرار می‌گیرد.

۴- علامت (+) در مقابل نام یک گونه قرار داده شده است، مشخص کننده، آن است که آن گونه یا جمعیت مجزایی

از آن گونه و یا تاکسون بالاتری که آن گونه را شامل می‌شود در ضمیمه ۲ گنجانده شده است.

پستانداران

CHIROPTERA راسته خفاش‌ها

(خفاش‌های دم آزاد) MOLOSSIDAE خانواده

Tadarida brasiliensis گونه

PRIMATES راسته پرماتها

Hominidae خانواده

Gorilla gorilla beringei زیرگونه

CETASEA راسته نهنگ ها

خانواده Physeteridae	→	گونه Physeter macrocephalus	
خانواده Platanistidae	→	گونه Platanista gangetica gangetica	
خانواده Pontoporiidae	→	گونه Pontoporia blainvillei	
خانواده Balaenopteridae	→	گونه Balaenoptera borealis	نهنگ خاکستری (در ایران وجود دارد)
		گونه Balaenoptera physalus	
		گونه Balaenoptera musculus	نهنگ بزرگ (در ایران وجود دارد)
		گونه Megaptera novaeangliae	نهنگ گوژپشت (در ایران وجود دارد)
خانواده Balaenidae		گونه Balaena mysticus	
		گونه Eubalena glacialis ^۲	(آتلانتیک شمالی)
		گونه Eubalena japonica ^۳	(اقیانوس آرام شمالی)
		گونه Eubalena australis	(اقیانوس آرام شمالی)

CARANIVORA راسته گوشتخواران

MUSTELIDAE

خانواده راسوها	→	گونه Lontra feline ^۰
گونه Lontra provocax ^۱		
خانواده گرینه سانان Felidae	→	گونه Unica unica ^۷
خانواده فکها Phocidae	→	گونه Monachus monachus*

SIRENIA راسته گاوهای دریایی

خانواده Trichechidae گونه Trichechus manatus* (جمعیتهای بین هندوراس و پاناما)

PERISSODACTYLA راسته فردسمان

Equidae خانواده اسب و الاغ → Equus grevyi گونه

راسته زوج سمان ARTIODACTYLA

Camelidae خانواده → Camelus bacterianus گونه

Vicugna vicugna* گونه

CERVIDAE خانواده گوزنها → Cervus elaphus barbarus زیر گونه

Hippocamelus bisulcus گونه

BOVIDAE خانواده گاوسانان → Bos sauveli گونه

Bos grunniens گونه

Addax nasomaculatus گونه

Gazella cuvieri گونه

Gazella doma گونه

Gazella dorcas گونه

● جیبر (فقط جمعیت‌های شمال غرب آفریقا) (در ایران وجود دارد)

Gazella leptocerus گونه

Oryx dammah* گونه

پرندگان

راسته SPHENISCIFORMES

Spheniscidae تیره

Spheniscus humboldti

PROCELLARIIFORMES راسته کبوتر دریایی سانان

Diomedidae تیره

Diomedae albatrus

Diomedae amsterdamensis

PROCELLARIIDAE

تیره کبوتر دریاییان

Pterodroma cahow

Pterodroma phaeopygia

Pterodroma sandwichensis

Puffinus creatopus

PELECANOIDIDAE تیره

Pelecanoides garnotii

PELECANIFORMES

راسته پلیکان سانان

Pelecanidae تیره

*Pelecanus crispus

پلیکان خاکستری

پلیکان سفید *Pelecanus onocrotalus (فقط جمعیت‌های موجود در ناحیه پالارکتیک)

CICONIFORMES

راسته لک لک سانان

Ardeidae

تیره حواصیلیان

Egretta eulophotes

Gorsachius goisagi

Ciconiidae

تیره لک لکیان

Ciconia boyciana

Threskionithidae

تیره اکراسیان

*Geronticus eremite

Platalea minor

Phoenicopteriformes	راسته فلامینگوسانان
Phoenicopteridae	تیره فلامینگویان
* Phoenicopterus andinus	
* Phoenicoprerus jamesi	
Anseriformes	راسته غازسانان
Anatidae	تیره مرغابیان
*Anser cygnoides	
*Anser erythropus	غاز پیشانی سفید کوچک
*Branta ruficollis	عروس غاز
*Chloephaga rubidiceps	
*Anas Formosa	
*Marmaronetta angustirostris	ارک مرمری
*Aythya nyroca	اردک بلوطی
*Polysticta stelleri	
*Oxyura leucocephala	اردک سرسفید
Falconiformes	راسته شاهین سانان
Accipiteridae	تیره قوشیان
*Haliaeetus albicilla	عقاب دریایی دم سفید
*Haliaeetus leucoryphus	
*Haliaeetus pelagicus	
*Aquila clanga	عقاب خالدار بزرگ (عقاب تالابی)
*Aquila heliaca	شاه باز
*Aquila adalberti	

Falconidae	تیره شاهینیان
*Falco naumanni	دل‌بچه کوچک
Gruiformes	راسته درناسانان
*Gruidae	تیره درنائیان
*Grus japonensis	
*Grus leucogeranus	درنای سیبری
*Grus monacha	
*Grus nigricollis	
*Grus vipio	
Rallidae	تیره یلوه بیان
*Sarothrura ayresi	
Otididae	تیره هوبره
	هوبره *Chlamydotis undulate (فقط برای جمعیت‌های شمال غرب آفریقا)
	میش مرغ Otis tarda (جمعیت‌های مرکزی اروپا)
Charadriiformes	راسته آبچلیک سائان
Charadriidae	تیره سلیمیان
*Vanellus gregarious	خروس کولی دشتی
Scolopacidae	تیره آبچلیکیان
Numenius borealis	
*Numenius tenuirostris	گیلان‌شاه خالدار
*Tringa guttifer	
*Eurynorhynchus pygmeus	
* Tryngites subruficollis	

Laridae	تیره کاکاییان
Larus atlanticus	
*Larus audouinii	
*Larus leucophthalmus	
Larus relictus	
Larus saundersi	
Sterna bernsteini	
Alcidae	تیره
Synthliboramphus wumizusume	
Psittaciformes	راسته طوطی سانان
Psittacidae	تیره طوطی بان
Brotogeris pyrrhopterus	
Passeriformes	راسته گنجشک سانان
Tyrannidae	تیره
*Alectrurus risora	
Alectrurus tricolor	
*Hirundinidae	تیره چلچله بیان
*Hirundo atrocaerulea	
Muscicapidae	تیره مگس گیر بیان
*Acrocephalus paludicola	
Emberizidae	تیره زردپره بیان
Sporophila zelichi	
Sporophila cinnamomea	
Sporophila hypochroma	
Sporophila palustris	
Parulidae	تیره

Dendroica kirtlandii

Lcteridae

تیره

Agelaius flavus

Fringillidae

تیره سهره بیان

Serinus syriacus

توضیح اینکه گونه‌هایی که معادل فارسی برای آنها ذکر نشده است در ایران موجود نیستند.

PISCES ماهیان

Elasmobranchii

راسته LMNIFORMES

خانواده Lamnidae

→ گونه *Carcharodon carcharias*

Actinopterygii

راسته SILURIFORMES

خانواده Schilbeidae

→ گونه *Pangasianodon gigas*

REPTILIA خزندگان

TESTUDINATA راسته لاک پشتها

تیره لاک پشتهای سبز Cheloniidae

لاک پشت سبز* *Chelonia mydas*

لاک پشت سرخ* *Caretta caretta*

لاک پشت عقابی* *Eretmochelys imbricate*

*Lepidochelys kempii**

لاک پشت زیتونی* *Lepidochelys olivacea*

شماره: ۳۵۷/۱۴۲۹۷۲

تاریخ: ۱۳۸۵/۰۹/۱۵

پوست:

پسته



لاک پشت چرمی * *Dermochelys coriacea*

(فقط در جمعیت‌های آمازون شمالی) *Podocnemis*

*Expansa**

CROCODYLIA راسته کروکودیل‌ها

Gavialidae

Gavialis gangeticus

پیوست (۲)

کنوانسیون حفاظت از گونه‌های مهاجر وحشی (CMS)

(همراه با اصلاحات کنفرانس اعضاء در سال‌های ۱۹۸۵، ۱۹۸۸، ۱۹۹۱، ۱۹۹۴، ۱۹۹۷، ۱۹۹۹ و ۲۰۰۲)

تاریخ اجراء: از ۲۳ دسامبر ۲۰۰۲

تفسیر:

۱- گونه‌های مهاجری که در این ضمیمه قرار دارند به طرق زیر مشخص می‌شوند:

(a) با نام گونه یا زیرگونه و یا

(b) شامل تمامی گونه‌های مهاجری هستند که در تاکسون بالاتر قرار دارند و به آن قسمت خاص تعلق دارند. مگر

اینکه در جایی که به یک تاکسون بالاتر از گونه اشاره شده باشد، بدین معنی است که تمامی گونه‌های مهاجر آن تاکسون از مفاد موافقت نامه برخوردار هستند.

۲- علامت اختصاری "(Spp)" بدنبال نام خانواده یا جنس آمده است. دلالت بر کل گونه‌های مهاجر آن خانواده

یا جنس دارد.

۳- سایر منابع تاکسونهای بالاتر از گونه فقط به منظور دستیابی به اطلاعات یا طبقه‌بندی می‌باشد.

۴- علامت اختصاری «S.L» دلالت بر نام علمی دارد که به معنی عام از آن استفاده می‌شود.

۵- علامت (+) که مقابل نام گونه یا تاکسون بالاتر قرار گرفته، دلالت بر آن دارد که گونه یا جمعیت مجزایی از آن

گونه و یا یک یا چند گونه از آن تاکسون را در برمی‌گیرد بطوری که در ضمیمه (۱) قرارداد شده است.

پستانداران

CHIROPTERA راسته خفاش‌ها

(فقط جمعیت‌های اروپایی) R. spp گونه → Rhinolophidae خانواده

(فقط جمعیت‌های اروپایی) V. spp گونه → Vespertilionidae خانواده

Molossidae خانواده خفاش دم آزاد → گونه Tadarida teniotis

CETACEA راسته نهنگ ها

Physeteridae خانواده → گونه Physeter macrocephalus *

Planastidae خانواده → گونه Platanista gangetica gangetica

Pontoporiidae خانواده → گونه Pontopria blainvillei*

Iniidae خانواده → گونه Inia geoffrensis

Monodontidae خانواده → گونه Delphiapterus leucas

گونه Monodon monoceros

Phocoenidae خانواده پورپریزها → گونه Phocoena phocoena

(جمعیت‌های شمالی دریای بالتیک، جمعیت شمال غرب آتلانتیک، جمعیت دریای سیاه)

گونه Phocoena spinipinnis

گونه Phocoena diopterica

گونه Neophocaena phocaenoides (در ایران وجود دارد) پورپریزپوزه بهمن

گونه Phocoenoides dalli

Delphinidae خانواده دلفین ها → گونه Sousa chinensis (در ایران وجود دارد) گوژپشت

گونه Sousa teuszii

گونه Sotalia fluviatilis

گونه Lagenorhynchus albirostris (فقط جمعیت‌های شمال دریای بالتیک)

گونه Lagenorhynchus ocutus (فقط جمعیت‌های شمال و دریای بالتیک)

گونه Lagenorhynchus obscurus

گونه *Lagenorhynchus obscurus*

گونه *Grampus griseus*

(فقط جمعیت‌های شمال و دریای بالتیک) دلفین یونس (در ایران وجود دارد)

جمعیت‌های دریای آرافورا و تیمور *Tursiops aduncus* گونه

دلفین بینی بطری (در ایران وجود دارد) *Tursiops truncatus* گونه

(جمعیت شمال و دریای بالتیک، جمعیت غرب مدیترانه، جمعیت دریای سیاه)

گونه *Stenella attenuat*

گونه *Stenella longirosteris*

(جمعیت اقیانوس آرام حاره‌ای شرقی، جمعیت‌های جنوب شرق آسیا)

گونه *Stenella coeruleoalba*

جمعیت اقیانوس آرام حاره‌ای شرقی، جمعیت مدیترانه غربی

دلفین معمولی (در ایران وجود دارد) *Delphinus delphis* گونه

جمعیت‌های دریای شمال و بالتیک، مدیترانه غربی، دریای سیاه و جمعیت اقیانوس آرام حاره‌ای شرقی

جمعیت‌های آسیای جنوب شرقی *Lagenodelphis hosei* گونه

گونه *Orcaella brevirostris*

(جمعیت آمریکای جنوبی) *Cephalorhynchus commersonii* گونه

گونه *Cephalorhynchus eutropia*

گونه *Cephalorhynchus heavisidii*

گونه *Orcinus orca*

(فقط جمعیت‌های شمال و دریای بالتیک) *Globicephala melas* گونه

خانواده *Ziphiidae*

→ گونه *Berardius bairdii*

گونه *Hyperoodan ampullatus*

Balaenopteridae خانواده وال ها → گونه *Balaenoptera bonaerensis*

گونه *Balaenoptera edeni* نهنگ براید (در ایران وجود دارد)

گونه *Balaenoptera borealis** نهنگ خاکستری (در ایران وجود دارد)

گونه *Balaenoptera physalus** نهنگ باله پستی (در ایران وجود دارد)

Neobalaenidae خانواده → گونه *Caperea marginata*

CARNIVORA راسته گوشتخواران

Otariidae خانواده → گونه *Arctocephalus australis*

گونه *Otaria flavescens*

Phocidae خانواده فک ها → گونه *Phoca vitulina* (فقط جمعیت های بالتیک و دریای وادن)

گونه *Halichoerus grypus* فقط جمعیت های دریای بالتیک

گونه *Monachus monachus**

PROBOSCIDEA راسته

Elephantidae خانواده → گونه *Loxodonta ofricana*

SIRENIA راسته گاوهای دریایی

Dugongidae خانواده گاوهای دریایی → گونه *Dugong dugon*

Trichechidae → گونه *Trichechus senegalensis**

گونه *Trichechus manatus* بین هندوراس و پاناما

گونه *Trichechus senegalensis*

گونه *Trichechus inunguis*

PERISSODACTYLA راسته فردسمان

گورخر^۲ Equus hemionus(S.L) گونه → Equidae → خانواده اسب و الاغ

ARTIODACTYLA راسته زوج سمان

*Vicugna vicugna گونه → Camelidae خانواده

Bovidae خانواده گاوسانان

فقط جمعتهای آسیایی Gazella gazelle گونه

Gazella subgutturosa گونه

Procapra gutturosa گونه

Saiga tatarica tatarica زیرگونه

Oryx dammah* گونه

پرندگان AVES

راسته Sphenisciformes

تیره Spheniscidae

Spheniscus demersus

راسته غواص سانان Gaviiformes

تیره غواصیان Gaviidae

Gavia stellata (جمعیت موجود در غرب پالارکتیک) غواص گلوسرخ

Gavia arctica arctica زیرگونه غواص گلوسرخ

Gavia arctica suschkini

Gavia immer immer (جمعیت شمال غرب اروپا)

Gavia adamsii (جمعیت غرب پالارکتیک)

راسته کشیم سانان Podicipediformes

تیره کشیمیان Podicipedidae

Podiceps grisegena grisegena زیرگونه کشیم گردن سرخ

Podiceps auritus کشیم شاخدار جمعیت‌های موجود در غرب پالارکتیک

Procellariiformes راسته کبوتر دریایی سانان

Diomedidae تیره

Diomedea exulans

Diomedea epomophora

Diomedea irrorata

Diomedea nigripes

Diomedea immutabilis

Diomedea melanophris

Diomedea bulleri

Diomedea cauta

Diomedea chlororhychos

Diomedea chrysostoma

Phoebetria fusca

Phoebetria palpebrata

Procellaridae تیره کبوتر دریایی سانان

Macronectes giganteus

Macronectes halli

Procellaria cinerea

Procellaria aequinoctialis

Procellaria parkinsoni

Procellaria westlandica

Pelecaniformes راسته پلیکان سانان

Phalacrocoracidae تیره باکلانیان

Phalacrocorax nigrogularis باکلان گلوسیه

Phalacrocorax pygmeus باکلان کوچک

Pelecanidae تیره پلیکانیان

*Pelecanus onocrotalus** (جمعیت‌های موجود در غرب پالارکتیک)

*Pelecanus crispus** پلیکان خاکستری

Ciconiiformes راسته لک لک سانان

Ardeidae تیره حواصیلیان

Botaurus stellaris stellaris (جمعیت‌های غرب پالارکتیک) زیرگونه بوتیمار

Ixobrychus minutus minutus زیرگونه بوتیمار کوچک

Ixobrychus sturmii

Ardeola rufiventris

Ardeola idae

Egretta vinaceigulo

Casmerodius albus albus جمعیت‌های موجود در غرب پالارکتیک

Ardea purpurea purpurea زیرگونه حواصیل ارغوانی

Ciconiidae تیره لک لکیان

Mycteria ibis

Ciconia nigra لک لک سیاه

Ciconia episcopus microscelis

Ciconia ciconia لک لک سفید

Threskionithidae تیره اکراسیان

Plegadis falcinellus اکراس سیاه

*Geronticus eremita**

Threskiornis aethiopicus aethiopicus زیرگونه اکراس آفریقایی

Platalea alba

Platalea leucorodia کفچه نوک

شماره: ۳۵۲/۱۴۲۹۷۲

تاریخ: ۱۳۸۵/۰۹/۱۵

پوست:

بسته



Phoenicopteriformes راسته فلامینگوسانان

Phoenicopteridae تیره فلامینگویان

*Ph.spp. گونه های فلامینگو

Anseriformes راسته غازسانان

*Anatidea تیره مرغابیان

*A.spp. گونه های مرغابیان

Falconiformes راسته شاهین سانان

Cathartidae تیره

C.spp.

Pandionidae تیره عقاب ماهی گیران

Pandion haliaetus عقاب ماهیگیر

Accipitridae تیره قوشیان

*A.spp. گونه های

Falconidae تیره شاهینیان

*F.spp. گونه های شاهین

Galliformes راسته ماکیان سانان

Phasianidae تیره ماکیانان

Coturnix coturnix coturnix زیرگونه بلدرچین

Gruiformes راسته درناسانان

Rallidae تیره یلوه بیان

یلوه خالدار (Porzana porzana) جمعیت زادآور در ناحیه پالار کتیک غربی)

Porzana parva parva زیرگونه یلوه کوچک

زیرگونه یلوه نوک سبز *Porzana pusilla intermedia*

زیرگونه چنگر *Fulica atra atra* (جمعیت‌های موجود در دریای سیاه و مدیترانه)

Aenigmatolimnas marginalis

Crex crex یلوه حنایی

Sarothrura boehmi

**Sarothzura agres*

Gruidae تیره درناییان

**Grus spp.* گونه های درنا

Otididae تیره هوبره

*Chlamydotis undulata** (فقط جمعیت‌های موجود در آسیا)

**Otis tarda* میش مرغ

Charadriiformes راسته آبچلیک سانان

Recurvirostridae تیره نوک خنجریان

R.spp. گونه های نوک خنجرى

Dromadidae تیره سلیم خرچنگ خواریان

Dromas ardeola سلیم خرچنگ خوار

Burhinidae تیره چاخ لقیان

Burhinus oedicephalus چاخ لق

Glareolidae تیره گلاریولیان

Glareola pratincola گلاریول بال سرخ

Glareola nordmanni گلاریول بال سیاه

Charadriidae تیره سلیمیان

شماره: ۳۵۲/۱۴۲۹۷۲

تاریخ: ۱۳۸۵/۰۹/۱۵

پوست:

بسته



*C.spp. گونه های سلیم

Scolopacidae تیره آبچلیکیان

*S.spp گونه های آبچلیک

Laridae تیره کاکاییان

*Larus hemprichii کاکائی دودی

*Larus leucophthalmus

کاکایی بزرگ Larus ichthyaetus (جمعیت‌های موجود در آفریقا و غرب اوراسیا)

Larus melanocephalus

Larus genei کاکایی صورتی

*Larus audouinii

Larus armenicus کاکایی ارمنی

زیرگونه پرستوی دریایی نوک کاکایی Sterna nilotica cilotica (جمعیت‌های موجود در آفریقا و در غرب اوراسیا)

پرستوی دریایی خزر Sterna bergii (جمعیت‌های موجود در آفریقا و در غرب اوراسیا)

Sterna maxima albidorsalis

پرستوی دریایی کاکلی بزرگ Sterna bergii (جمعیت‌های موجود در آفریقا و در غرب اوراسیا)

Sterna bengalensis پرستوی دریایی کاکلی کوچک

زیرگونه پرستوی دریایی تک زرد Sterna sandvicensis sandvicensis (فقط جمعیت موجود در آتلانتیک)

Sterna dougallii

زیرگونه پرستوی دریایی معمولی Sterna hirundo hirundo (جمعیت‌های زادآور در غرب پالارکتیک)

Sterna paradisaea (جمعیت‌های مربوط به آتلانتیک)

Sterna albifrons پرستوی دریایی کوچک

Sterna saundersi پرستوی دریایی ساندرز

Sterna balaenarum

Sterna repressa پرستوی دریایی گونه سفید

Chlidonias niger niger زیرگونه پرستوی دریایی گونه سیاه

Chlidonias leucopterus پرستوی دریایی بال سفید (جمعیت‌های موجود در آفریقا و غرب اوراسیا)

Columbiformes راسته کبوترسانان

Columbidae تیره کبوتریان

Streptopelia turtur turtur زیرگونه قمری معمولی

Psittaciformes راسته طوطی‌سانان

Psittacidae تیره طوطیان

Amozona tucumana

Coraciiformes راسته سبزابانان

Meropidae تیره زنبورخواریان

Merops apiaster زنبورخوار

Coraciidae تیره سبزابانان

Coracias garrulus سبزابا

Passeriformes راسته گنجشک‌سانان

Muscicapidae تیره مگس‌گیریان

گونه‌های مگس‌گیر **M.(s.l)spp*

**Hirundinidae* تیره چلچله‌یان

**Hirundo atrocaerulea*

Tyrannidae تیره

Pseudocolopteryx dinellianus

Polystictus pectoralis pectorali

Emberizidae تیره زردپره‌یان

Sporophila ruficollis

توضیح اینکه گونه‌هایی که معادل فارسی برای آنها ذکر نشده است در ایران موجود نیستند.

Pisces ماهیان

Elasmobranchii

راسته ORECTOLOBIFORMES

خانواده Rhincodontidae → گونه Rhincodon typus

راسته LAMNIFORMES

خانواده Lamnidae → گونه Carcharodon carcharias*

Actinopterygii

راسته تاس ماهی سائان ACIPENSERIFORMES

خانواده Acipenseridae Huso huso فیل ماهی یا بلوگا

Huso dauricus فیل ماهی روسی یا کالوگا

Acipenser baerii baicalensis تاس ماهی بری

Acipenser fulvescens

Acipenser gueldenstaedtii تاس ماهی روس، چالباش

Acipenser medirostris

Acipenser mikadoi

Acipenser nacarii

Acipenser nudiiventris شیپ

Acipenser persicus تاس ماهی ایران، قره برون

Acipenser ruthenus (Danube population) تاس ماهی استرالیا (جمعیت دانوب)

Acipenser schrenckii

Acipenser sinensis



ازون برون، تیریح، دراکول *Acipenser stellatus*

تاس ماهی آلمانی *Acipenser sturio*

ماهی پاروپوزه نمای بزرگ آمودریا *Pseudoscaphirhynchus kaufmanni*

ماهی پاروپوزه نمای کوچک آمودریا *Pseudoscaphirhynchus hermanni*

ماهی پاروپوزه نمای سیردریا *Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi*

Psephurus gladius

Insecta حشرات

LEPIDOPTERA راسته پولک بالان

Danaidae خانواده *Danaus plexippus* گونه

REPTILIA خزندگان

TESTUDINATA راسته لاک پشت سانان

تیره لاک پشتهای سبز (Cheloniidae) *C.spp.**

تیره لاک پشتهای چرمی (Dermochelyidae) *D.spp.**

Pelomedusidae *Podocnemis expansa**

CROCODYLIA راسته کروکودیل سانان

تیره کروکودیلها (Crocodyliae) *Crocodylus porosus*

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست ماده و دو پیوست در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ هفتم آذرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و پنج مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل
رئیس مجلس شورای اسلامی